

## МЕТОДИЧЕСКАЯ МОДЕЛЬ ФОРМИРОВАНИЯ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ СТУДЕНТОВ ЭКОНОМИЧЕСКОГО ПРОФИЛЯ

© Альфия Илдаровна МОСАЛОВА

Тамбовский государственный университет им. Г.Р. Державина,  
г. Тамбов, Российская Федерация, аспирант, кафедра лингвистики  
и лингводидактики; Московский педагогический государственный  
университет, г. Москва, Российская Федерация, старший преподаватель  
кафедры методики преподавания иностранных языков и культур,  
e-mail: amosalova@yahoo.com

Обоснованы целесообразность и актуальность разработки новой методической модели обучения иноязычному профессиональному общению студентов экономического профиля, принимающих участие в международных образовательных программах. Представлены результаты исследования лингвопрагматического подхода к обучению иностранному языку, описана структура и содержание лингвопрагматической модели формирования профессиональной межкультурной компетенции. Предложенная модель определяет цели и задачи обучения; обосновывает эффективность использования лингвопрагматического подхода в обучении иностранному языку для специальных целей. В структуре методической модели отобраны и уточнены принципы обучения языку специальности в рамках данного подхода; описано содержание профессиональной межкультурной компетенции и обоснованы критерии его отбора; разработаны этапы и технологии обучения; предложены формы контроля и критерии оценки сформированности профессиональной межкультурной компетенции.

*Ключевые слова:* модель обучения; лингвопрагматический подход; английский язык для специальных целей; профессиональная межкультурная компетенция; международная академическая мобильность; социокультурная значимость, прагматичность, функциональность.

Определяющим фактором в выборе той или иной модели обучения, основанной на теоретической концепции и соответствующем подходе к обучению, являются цели педагогического процесса. На современном этапе обучения иностранному языку профессионального общения ведущей целью является формирование умений использовать иностранный язык в межличностном общении и профессиональной деятельности в условиях межкультурного взаимодействия. В связи с этим нам представляется целесообразной и своевременной разработка методической модели обучения иностранному языку студентов неязыковых вузов, принимающих участие в международных образовательных программах.

Целью данной статьи является представление результатов исследования лингвопрагматического подхода к обучению иностранному языку для специальных целей и описание структуры и содержания методической модели формирования *профессиональной межкультурной компетенции (ПМК)* студентов экономического профиля, участвующих в программах международной академической мобильности.

В методике понятие «модель обучения» определяется как систематизированный комплекс основных закономерностей деятельности ученика и преподавателя при осуществлении обучения. Процесс обучения иностранному языку прошел ряд стадий развития: от традиционной модели обучения, затем личностно-деятельностной, до коммуникативно-когнитивной и лингвокультурной моделей организации учебного процесса.

Среди предпосылок к разработке лингвопрагматической модели обучения иноязычному профессиональному общению мы выделяем два взаимосвязанных между собой фактора:

1. Современные требования ФГОС ВПО, обуславливающие овладение обучаемыми умениями использовать иностранный язык в межличностном общении и профессиональной деятельности, что подразумевает наличие коммуникативной компетенции, необходимой для квалифицированной информационной и творческой деятельности в различных сферах и ситуациях делового партнерства, совместной производственной и научной работы [1].

2. Социальный заказ на подготовку специалистов различного профиля, владею-

ших иностранным языком как средством коммуникации и способных участвовать в международных программах академической мобильности.

Принимая во внимание факт интеграции России в единое мировое образовательное и экономическое пространство, в качестве *цели обучения* выступает формирование ПМК студентов экономического профиля, принимающих участие в программах международной академической мобильности.

Среди *задач обучения* выделяются следующие:

1) обеспечение теоретической базы иноязычной профессиональной коммуникации в виде:

- знания культурно-специфических особенностей коммуникации; речевых актов, типичных для профессиональной сферы общения; прагматических элементов общения;
- отбора материала профессионального общения в качестве модели поведения и реализации коммуникативно-прагматической функции;

2) формирование у обучаемых практических умений профессиональной коммуникации на иностранном языке в условиях диалога культур:

- диагностических умений: постановка цели коммуникации, выбор речевого акта, отбор способов и средств достижения цели;
- коммуникативно-речевых умений, соответствующих функциональным целям профессиональной коммуникации;
- культурно-специфических стратегий коммуникации и умений адаптировать прагматические средства к особенностям культуры общения в стране изучаемого языка;

3) обеспечение накопления опыта профессионального общения на иностранном языке в поликультурной среде и анализ приобретенного опыта.

В качестве теоретической базы для разработки модели формирования ПМК нами был выбран *лингвопрагматический подход*, основанный на теории лингвистической прагматики. Под прагматикой в широком смысле понимается направление исследования языка, выделяющее и изучающее его единицы в их отношениях к тому лицу или лицам, которые пользуются языком [2].

Отечественные и зарубежные лингвисты сходятся во мнении, что Чарльз Моррис (1938) ввел современное определение прагматики, и с тех пор специалисты, исследую-

щие данную область лингвистики, расширили и уточнили данное понятие. Изначально Моррис определил прагматику как «дисциплину, которая изучает знаки в их отношении к интерпретатору, в отличие от семантики, изучающей отношения знаков к объектам, которые они обозначают» (цит. по [3]).

Пионерами собственно лингвистической прагматики стали представители порождающей семантики, отделившейся от стандартной теории Н. Хомского. К ним относятся Дж.Д. МакКоли, Дж. Лакофф, Р.Т. Лакофф, Дж.Р. Росс и др. В нашей стране активно работали и работают в области лингвопрагматики Ю.Д. Апресян, Н.Д. Арутюнова, М.М. Бахтин, М.Б. Бергельсон, В.В. Богданов, Б.Ю. Городецкий, В.З. Демьянков, В.А. Звегинцев, Г.В. Колшанский, В.В. Красных, Е.В. Падучева, Г.Г. Почепцов, Л.П. Рыжова, Ю.С. Степанов, И.А. Стернин, И.П. Сузов, С.А. Сухих, В.Н. Телия, Л.П. Чахоян и др.

Обобщая определения прагматики, можно сказать, что *данная область лингвистики изучает использование языковых средств в процессе коммуникации в соответствии с контекстом или ситуацией общения, учитывая факторы, определяющие выбор языковых средств среди всего их многообразия в определенной ситуации общения, и последующее влияние этого выбора на других людей.*

Задача разрабатываемой нами модели обучения иноязычному профессиональному общению – сформировать коммуникативно-речевые умения, необходимые в процессе устной и письменной деловой коммуникации, и обеспечить автоматизированность выбора языковых средств для реализации цели общения.

Предметом лингвопрагматических исследований является речевое воздействие, которое можно определить как «однонаправленное речевое действие, содержанием которого является социальное воздействие говорящего на собеседника в процессе общения» [4, с. 46]. Термин «речевое воздействие» восходит к теории речевых актов, разработанной Дж. Остином (1962) и Дж. Серлем (1969). По типу коммуникативного намерения (иллокутивной цели) определяется тип речевого акта. Выделяются следующие основные *классы речевых актов*: информативные сообщения (репрезентативы); акты побуждения (директивны); акты принятия обязательств (комиссивы); акты, выражающие эмоциональное

состояние (экспрессивы); акты-установления (декларативы) [5].

В процессе профессиональной межкультурной коммуникации в речи встречаются все виды речевых актов. Их количество определяется культурно-специфическими особенностями коммуникантов и их индивидуальностью. В иллокутивном акте отражается прагматическая направленность высказывания каким-либо образом воздействовать на собеседника [6].

Знание структуры речевого акта и типов иллокуции играет важную роль в обучении иноязычному общению профессиональной направленности, поскольку деятельность участников профессиональной межкультурной коммуникации направлена на достижение определенного результата. С этой целью они воздействуют на партнеров по коммуникации, используя те или иные речевые акты.

Достижения лингвопрагматики имеют огромное значение для разработки новых методов и подходов к обучению иностранному языку. Данная область знания изучает язык с функциональной точки зрения, рассматривает принципы языкового общения как формы деятельности.

Исследования в области лингвопрагматического подхода к обучению иностранному языку проводятся как в России, так и за рубежом и основаны на теории лингвистической прагматики и развитии коммуникативно-прагматической концепции обучения иностранному языку. Наиболее известными учеными, ведущими собственно методические разработки, являются: А.М. Акопянц, Е.С. Аргустянянц, Т.Н. Астафурова, Н.В. Барышников, М.Е. Баскова, С.В. Беспалова, Г.Д. Городникова, Д.О. Добровольский, В.М. Набиева, В.П. Фурманова; К. Бардови-Харлиг, Л.М. Биб, Г. Каспер, А.Д. Кохен, М. Морган, Д.В. Рейнольдс, К.Р. Роуз, Б.С. Хартфорд и др.

Проведенный нами анализ исследований позволяет сделать вывод о том, что данный подход находит комплексное решение для достижения целей профессионально-ориентированного обучения иностранному языку. Он обеспечивает:

– формирование ПМК, определяемой как способность к эффективному коммуникативному взаимодействию, позволяющей успешно осуществлять профессиональное общение с представителями других культур, структурными компонентами которой явля-

ются общекультурные и профессиональные языковые знания и умения, а также личностные установки и соответствующие им стратегии поведения;

– коммуникативную, прагматическую и деятельностьную направленность обучения иностранному языку, когда студент является субъектом обучения, познающим основы профессиональной деятельности и развивающим свои интеллектуальные способности в процессе активного языкового общения, направленного на выполнение различных функций профессионально-деловой коммуникации;

– формирование умений ориентироваться в экстралингвистическом контексте профессионально значимых ситуаций в процессе межкультурного взаимодействия путем овладения культурно-специфическими стратегиями поведения (или прагматическими элементами общения).

Таким образом, *задача лингвопрагматического подхода к обучению иноязычному профессиональному общению заключается в том, чтобы учащиеся овладели иностранным языком как средством профессиональной коммуникации и могли осуществлять профессиональную деятельность, используя прагматические элементы общения, соответствующие нормам собственной деловой культуры и культуры страны-партнера по коммуникации.*

Лингвопрагматический подход обуславливает формирование *прагматической компетенции*, которая в Общевропейских компетенциях владения иностранным языком определяется как совокупность знаний, правил построения высказываний, их объединения в текст (дискурс), умения использовать высказывания для различных коммуникативных функций, умения строить высказывания на иностранном языке в соответствии с особенностями взаимодействия коммуникантов [7].

Соответственно, прагматическая компетенция представляет собой способность понимать, структурировать и передавать сообщения, соответствующие социокультурным обстоятельствам, в которых происходит коммуникация. В структуре ПМК ее формирование осуществляется в рамках операционно-прагматического компонента, где происходит овладение коммуникативно-речевыми умениями, соответствующими профессиональным целям обучаемых, и культурно-специ-

фическими поведенческими стратегиями, или прагматическими элементами общения.

В процессе проведения исследования были сформулированы **принципы обучения**, лежащие в основе лингвопрагматического подхода к обучению иноязычному профессиональному общению студентов экономического профиля. Предложенная система соответствует иерархии принципов, предложенной Е.И. Пассовым [8], и включает следующие уровни: 1) общие дидактические: сознательности, активности, межпредметной координации, межкультурного взаимодействия, использования ИКТ; 2) общие методические: коммуникативности, учета родного языка, взаимосвязанного обучения видам речевой деятельности, обучения в сотрудничестве; 3) частные методические: прагматизации иноязычной коммуникативной деятельности, учета функционально-стилистического регистра, опосредованности межкультурной коммуникации в аудиторных условиях; 4) специальные методические: функциональности речевой коммуникации, профессиональной мотивации, ситуативно-тематической значимости для профессиональной деятельности, моделирования профессиональных коммуникативных стратегий.

При этом первые два уровня обеспечивают преэминентность в развитии лингводидактики и обуславливают содержание обучения иностранному языку для специальных целей как средству формирования поликультурной личности. Принципы третьего уровня представляют собой основные положения прагмалингводидактики [9]. Специальные принципы четвертого уровня разработаны автором с целью теоретического обоснования лингвопрагматической модели формирования профессиональной межкультурной компетенции студентов-экономистов.

Система принципов обучения иноязычному профессиональному общению определяет содержание ПМК, формируемой у студентов-экономистов, участвующих в международных программах академической мобильности; отбор технологий, приемов и средств обучения в рамках лингвопрагматической модели формирования ПМК; координацию профильных дисциплин и практического курса английского языка.

Определяя **содержание обучения** иностранному языку, мы придерживаемся методической школы Г.В. Роговой, которая выделяет три основных аспекта содержания обу-

чения: лингвистический, психологический и методологический [10]. Такому подходу соответствует **содержание ПМК**, включающее следующие компоненты:

1) **знаний компонент**, который обеспечивает реализацию лингвистической составляющей содержания обучения путем овладения специальной профессиональной лексикой и языковыми структурами, а также общекультурными и культурно-специфическими знаниями;

2) **операционно-прагматический компонент**, обеспечивающий овладение культурно-специфическими поведенческими стратегиями и коммуникативно-речевыми умениями, что обуславливает реализацию психологического компонента содержания обучения. В то же время сюда включается методологический компонент, когда обучаемые осознанно подходят к процессу обучения и освоению профессионально-значимых речевых навыков и умений;

3) **эмоциональный компонент**, включающий преодоление культурных барьеров, умение справляться со стрессовыми ситуациями и «культурным шоком», умение приспособиться к жизни в иноязычной среде, обеспечивает осуществление психологической составляющей;

4) **практический компонент** представляет собой опыт осуществления межкультурного профессионального общения в реальных условиях коммуникации. Здесь также обеспечивается осуществление методологического компонента содержания обучения, поскольку обучаемые самостоятельно осуществляют планирование речевых действий, производят рефлексию своей деятельности и коммуникативных поступков партнеров по коммуникации.

Опираясь на компоненты ПМК, а также принципы обучения, мы разработали критерии отбора содержания обучения иноязычному профессиональному общению в рамках лингвопрагматической модели, к ним относятся: социокультурная значимость, прагматичность, функциональная значимость для профессиональной деятельности, частотность употребления коммуникативно-речевых единиц, интерактивность.

**Этапы обучения** в структуре лингвопрагматической модели формирования ПМК:

1) перцептивный этап: знакомство с моделями общения, эталонами поведения с ис-

пользованием языковых и неязыковых средств, анализ моделей коммуникации;

2) конструктивно-формирующий этап: определение коммуникативной потребности, выбор речевого акта, выявление прагматических элементов коммуникативной ситуации, практическое применение, вторичный анализ;

3) продуктивный этап: автономное использование, рефлексия.

В качестве ведущего *метода обучения* в рамках лингвопрагматической модели нами был выбран метод обучения в сотрудничестве, когда групповые формы организации учебной деятельности позволяют обучаемым не только совершенствовать коммуникативно-речевые умения, но и овладевать профессионально-деловыми стратегиями поведения и прагматическими элементами общения (кинесикой, проксемикой, хронемикой и пр.).

Среди наиболее эффективных *технологий обучения*, применяемых на перцептивном этапе, мы выделяем анализ аутентичного текста / статьи / видеофрагмента / аудиоподкаста и дискуссию. К технологиям обучения, которые мы используем на конструктивно-формирующем и продуктивном этапах, относятся: метод кейсов, моделирование профессиональных коммуникативных ситуаций (устных и письменных), деловая игра (бри-

финг, «круглый стол», переговоры, презентация продукта). Интерактивные задания с использованием ИКТ применяются на всех этапах обучения и предусматривают использование интернет-технологий, включая социальные сервисы Веб 2.0, позволяющие поддерживать виртуальное образовательное пространство: осуществлять поиск информации, поддерживать связь на расстоянии (поисковые системы, электронная почта, социальные сети), проводить онлайн видеоконференции и вебинары (например, Skype-технологии) и пр.

Табл. 1 показывает взаимосвязь коммуникативных функций профессионального общения; речевых актов, используемых для реализации данных функций; а также технологий обучения, формирующих коммуникативно-речевые умения студентов.

Предполагаемым результатом обучения иноязычному профессиональному общению является сформированность ПМК. В рамках лингвопрагматической модели обучения студентов экономического профиля мы выделяем следующие *формы контроля*:

– контроль в процессе учебной деятельности с использованием предложенных технологий на каждом этапе обучения;

Таблица 1

Технологии обучения иноязычному профессиональному общению студентов экономического профиля по направлению «Экономика и предпринимательство»

Коммуникативные функции	Речевые акты	Технологии обучения
Работа с информацией	Репрезентативы, декларативы	Анализ, дискуссия, метод кейсов, задания с использованием ИКТ
Составление маркетинговых и отчетных материалов	Репрезентативы, директивы	Письменное моделирование профессиональных коммуникативных ситуаций
Устная презентация продукта / услуги	Директивы, комиссивы, экспрессивы, декларативы	Видеоконференция онлайн, устное моделирование профессиональных коммуникативных ситуаций, деловая игра
Ведение переговоров с иностранными инвесторами	Директивы, комиссивы, экспрессивы, декларативы	Метод кейсов, деловая игра, вебинар



**Рис. 1.** Лингвопрагматическая модель формирования ПМК студентов экономического профиля

– портфолио, содержащее письменные работы профессиональной направленности и презентации студента;

– итоговый контроль в форме устной презентации продукта / услуги перед коллегами / комиссией / потенциальными инвесторами.

Объектами контроля выступают языковые, межкультурные и профессиональные навыки в соответствии с каждым компонентом ПМК. Критериями оценки являются: языковая грамотность, адекватность выбора языковых средств, учет культурно-специфических особенностей, функциональность, прагматичность, соответствие профессиональным коммуникативным целям.

Таким образом, лингвопрагматическая модель формирования профессиональной межкультурной компетенции представляет собой сценарий, в рамках которого будет происходить формирование иноязычных коммуникативных навыков студентов экономического профиля в условиях участия российских вузов в международных образовательных программах. Данная модель позволяет совершенствовать коммуникативно-речевые умения на иностранном языке, учитывая прагматические элементы общения и культурно-специфические особенности с целью достижения профессионально значимых коммуникативных целей. Описанную методику обучения иноязычному профессиональному общению можно представить в виде схемы (рис. 1).

1. ФГОС ВПО по направлениям подготовки бакалавриата. Министерство образования и науки Российской Федерации. М., 2010. URL: <http://минобрнауки.рф/документы/924> (дата обращения: 18.01.2014).
2. Ахманова О.С., Магидова И.М. Прагматическая лингвистика, прагмалингвистика и лингвистическая прагматика // Вопросы языкознания. М., 1978. № 3. С. 43-48.
3. Сусов И.П. Лингвистическая прагматика. Винница, 2009.
4. Федорова В.Л. Типология речевого общения и его место в структуре общения // Вопросы языкознания. М., 1991. № 6. С. 46-50.
5. Серль Дж.Р. Классификация иллокутивных актов: пер. с англ. // Зарубежная лингвистика / общ. ред. В.А. Звегинцева, Б.А. Успенского, Б.Ю. Городецкого. М., 1999. С. 229-253.

6. Варнавских Н.В. Типологические черты речевого поведения русско- и англоговорящих адвокатов: Прагмалингвистический подход: автореф. дис. ... канд. филол. наук. Ростов н/Д, 2004.
7. Азимов Э.Г., Щукин А.Н. Новый словарь методических терминов и понятий (теория и практика обучения языкам). М., 2009.
8. Пассов Е.И. Методология методики: теория и опыт применения (избранное). Липецк, 2002.
9. Акоюнц А.М. Прагмалингводидактические основы обучения иностранным языкам студентов-лингвистов (на материале англ. языка): автореф. дис. ... д-ра пед. наук. Пятигорск, 2009.
10. Рогова Г.В., Рабинович Ф.М., Сахарова Т.Е. Методика обучения иностранным языкам в средней школе. М., 1991.

1. FGOS VPO po napravleniyam podgotovki bakalavriata. Ministerstvo obrazovaniya i nauki Rossiyskoy Federatsii. M., 2010. URL: <http://minobrnauki.rf/dokumenty/924> (data obrashcheniya: 18.01.2014).
2. Akhmanova O.S., Magidova I.M. Pragmaticheskaya lingvistika, pragmalingvistika i lingvisticheskaya pragmatika // Voprosy yazykoznaniiya. M., 1978. № 3. S. 43-48.
3. Susov I.P. Lingvisticheskaya pragmatika. Vinnitsa, 2009.
4. Fedorova V.L. Tipologiya rechevogo obshcheniya i ego mesto v strukture obshcheniya // Voprosy yazykoznaniiya. M., 1991. № 6. S. 46-50.
5. Serl' Dzh.R. Klassifikatsiya illokutivnykh aktov: per. s angl. // Zarubezhnaya lingvistika / obshch. red. V.A. Zvegintseva, B.A. Uspenskogo, B.Yu. Gorodetskogo. M., 1999. S. 229-253.
6. Varnavskikh N.V. Tipologicheskie cherty rechevogo povedeniya russko- i anglogovoryashchikh advokatov: Pragmalingvisticheskiy podkhod: avtoref. dis. ... kand. filol. nauk. Rostov n/D, 2004.
7. Azimov E.G., Shchukin A.N. Novyy slovar' metodicheskikh terminov i ponyatiy (teoriya i praktika obucheniya yazykam). M., 2009.
8. Passov E.I. Metodologiya metodiki: teoriya i opyt primeneniya (izbrannoe). Lipetsk, 2002.
9. Akopyants A.M. Pragmalingvodidakticheskie osnovy obucheniya inostrannym yazykam studentov-lingvistov (na materiale angl. yazyka): avtoref. dis. ... d-ra ped. nauk. Pyatigorsk, 2009.
10. Rogova G.V., Rabinovich F.M., Sakharova T.E. Metodika obucheniya inostrannym yazykam v sredney shkole. M., 1991.

Поступила в редакцию 31.03.2014 г.

## METHODOLOGICAL MODEL OF PROFESSIONAL INTERCULTURAL COMPETENCE DEVELOPMENT OF STUDENTS MAJORING IN ECONOMICS

Alfiya Ildarovna MOSALOVA, Tambov State University named after G.R. Derzhavin, Tambov, Russian Federation, Post-graduate Student, Linguistics and Linguodidactics Department; Moscow State Pedagogical University, Moscow, Russian Federation, Senior Lecturer of Teaching Methodics of Foreign Languages and Cultures, e-mail: amosalova@yahoo.com

The rationale for development of a new methodological model of teaching English for professional communication to international exchange students of economics is considered. The research results of the linguapragmatic approach to EFL teaching, describes the structure and content of the linguapragmatic model of professional intercultural competence development are presented. The proposed model provides grounds for teaching aims and objectives; proves the efficiency of applying pragmatic linguistics to ESP teaching. The structure of the methodological model determines the principles of ESP teaching within the linguapragmatic approach; the content of professional intercultural competence and criteria for its selection; teaching stages and techniques; forms of evaluation and assessment criteria of professional intercultural competence development.

*Key words:* educational model; linguapragmatic approach; ESP teaching; professional intercultural competence; international academic mobility; socio-cultural significance; pragmatism; functionality.